

語 言 學 叢 書

語 言

——語言的結構和發展——

馬賽爾·柯恩 著

科 學 出 版 社



2 040 9521 9

中国科学院语言研究所选辑

语言学丛书

語 言

——语言的結構和發展——

馬賽尔·柯恩 著

双 明 譯



科 学 出 版 社

1959

語 言

——語言的結構和發展——

馬賽爾·柯恩 著

双 明 譯

*

科学出版社出版 (北京朝陽門大街117號)
北京市書刊出版業營業許可證出字第061號

中国科学院印刷厂印刷 新华书店总經售

*

1959年11月第一版 書號：1979 字數：104,000
1959年11月第一次印刷 開本：850×1168 1/32
(京) 0001-5,400 印張：4 5/16

定價：0.48元

前 言

1. 語言学的对象和性質

語言学是語言的科学。

語言是人类的一种机能，是人的某些器官的运用；运用的方式是千变万化的。

語言构成一种实现交际功能的具有特殊性质的工具，只要那里存在着人类集团，那里就要进行交际活动。

这是最普遍的一种社会制度 (institution)，但同时也是最分歧的，每一个社会集团都有自己的語言。

每一种語言都有一种结构，在这一结构中不同的成分之間存在着一定的联系；不同的成分共同起着部分的作用，而各部分的作用合起来又起着整体的作用。沒有任何其他的制度这样更便于进行系統分析的了。

每一种語言都是发展的，发展的速度是如此緩慢，以致于在一个世代中很难意識到；但又是如此迅速，以致于在不多的几个世代中就产生了根本性的变化。因此研究語言的历史使我們能真正观察語言的发展过程并研究語言的发展道路。

由于語言学是自然科学的一部分，特别是生活科学的一部分，因而語言学就具有一种难能可贵的可能性来确立发展的公式，从而对生物学的其他部門作出貢獻。

因为語言学本身又是社会科学^①的一部分，牽涉到很多很确定的对象，所以就能向社会科学的其他部門提供精确地研究社会

^① 原文为 Sociologie，当譯为“社会学”；但是这里显然是和自然科学相对的，故譯为社会科学。

現象的范例。

語言学應該对本門学科的对象进行研究而不侵入其他学科的領域,并且和其他学科区分开来,也就是說,語言学應該确定并研究人类語言的結構及其发展的特性,并致力于闡明如何把一切自然現象中为科学所証实的一般法則运用到語言領域中去。

語言学本身有好几种:研究如何認識我們所能觀察到的一切語言及其变体中的細节的称为描写語言学;根据比較方法来重建每种語言的历史以及全体語言的历史的称为历史語言学;闡明公式和法則的称为普通語言学或系統語言学。这三种語言学又根据研究的成分和性質以及运用的不同方法而再分科分目。

語言学所观察的自然現象是多种多样的;实验工作在語言学中直到目前还是微不足道的。

語言教学的实施远在語言学发展之前,語言学只是在十九世紀初才以比較語言学和历史語言学的形式出現的。在十九世紀,在人們致力于研究不同語羣的历史的同时,观察的方法改善了,探討的范围也扩大了。从二十世紀初期起人們才走上了对各种問題进行全面解释的研究工作的道路。

語言学家或多或少总有机会做些实际工作。某些工作虽然微小,但却是很重要的,其中我們可以提到帮助医生对語言机能失灵的殘废者和病人进行治疗和恢复机能的工作,或是研究科学术语的定名工作。但是还有更广泛的工作。

應該运用描写方法来帮助一切語言的合理教学,淘汰并代替那些过时的了、騙人的歪曲現實的教材。对于文明語言來說,語言学家應該致力于正字法的改革,而在要进行文字改革的情况下甚至要創立新的正字法(如最近苏联境內某些語言以及土耳其的文字改革)。語言学家对于一种語言的詞彙和語法的正确运用可以有所建議。对于目前还没有文字的語言,語言学家要根据漸的正字法創造文字并且精密地对这些語言进行描写(如最近苏联和非洲的某些語言)。因此語言学家就要涉及行政問題,特別是涉及对待少

數民族語言的態度和共同交際語言的推廣問題。某些問題在某些民族的某些歷史時期可能變得很尖銳，在這些問題上語言學家要提醒並教育公眾，同時應該準備向各國政府就語言政策方面闡明有關的問題。

2. 本書的宗旨和寫法

在本書的短短的篇幅中並不想談到語言學的每一個問題；書上的小標題就指出了本書的計劃和意圖。本書想用最少的例子（這些例子在說明機構的細節時都採自法語）來說明科學在語言中所遇到的是一些按照某種結構組織起來的現象。這些現象以十分複雜的方式相互結合起來，但是不論就其在一定的時期一定的地點起着人們在社會中的交際工具的功能這方面來看，或是就這些現象不斷發展這方面來看，都是可以認識的。同時，語言和其他人類事實的聯繫從來沒有被忽略過，語言是一直作為一種社會現象來研究的。

這本書的編寫方式是要想使讀者在每當書中運用辯證唯物主義闡明一般原則的時候能夠自己加以注意，事實上運用這些原則的場合是很多的。各章的導論和結論不止一次地強調了如下的一般觀點，即為了符合事物的辯證法，完善的語言學本身也只能是辯證的。

同時語言學也是唯物主義的。因此，唯心主義的論點如果不是一般加以明確的批判的話，就堅決避開不提了。對於非馬克思主義的語言科學的批判不會是一本小書，也不可能只用少量的篇幅。書後的簡短的參考書目對本書提出的問題提供一些要點。在這裡需要指出的是這個工作還需要繼續做下去。但是顯得迫切的是要開一份書目，這份書目要保留直到目前為止已出版的著作中有價值的東西，闡明我們怎樣能收集事實而不致由於那些作者的某些觀點而有所犧牲；這些作者都是或多或少有意識地受過各種不同的唯心主義哲學的熏陶的。

此外，作者还想指出这门还很年轻的科学目前存在的一些缺陷，并且如果在关于人类的科学和社会科学的其他部门，特别是心理学方面没有运用这种辩证唯物主义方法取得某些进展的话，语言学也不可能飞速跃进。因此，即使问题已经提得尽可能地明确，也应该避免提出不成熟的解决办法，因为大家确信这些解决办法常常不过是一些毫无根据的观点，并且有很大的不便，会有阻碍研究工作进程的危險。但是人们表示了并且一再重申要在将来把语言学的問題和其他社会問題联系起来，这样的愿望是面向未来的研究工作的一个必要的开端。

在本书中几乎完全没有采用这一节参看另一节的办法，起联系作用的是后面的索引部分^①，从那里可以找到各种概念的定义和談到同一事实的那些章节；当然索引本身要尽可能地简单明瞭。

1947年夏

^① 索引部分用处不很大，已删去。——譯者註

目 录

前言

1. 語言学的对象和性质.....(1)
2. 本书的宗旨和写法.....(3)

第一章 語言的定义及其初期发展概况

1. 远古証据的缺乏.....(1)
2. 語言和动物.....(1)
3. 落后民族(比較人种学).....(2)
4. 語言和儿童.....(3)
5. 失語症.....(4)
6. 关于史前阶段的假設.....(4)
7. 言語和手势在現代的作用.....(8)
8. 口語和书面語的用途.....(9)

第二章 語言的結構

- 一、語言的外部区分.....(13)
 1. 民族語言.....(13)
 2. 語言的宗教分类.....(14)
 3. 方言.....(15)
 4. 土語和土語.....(15)
 5. 交际語言.....(16)
 6. 語言地理学.....(17)
 7. 各种社会范畴的专用語言.....(17)
 8. 文学語言、学术語言、宗教語言.....(18)
- 二、語言的内部結構.....(19)

定义.....	(19)
1. 語音材料和音位体系.....	(21)
2. 語法体系.....	(33)
3. 詞汇材料.....	(44)
結論.....	(49)

第三章 語言的发展

历史比較法 語言的系族分类.....	(51)
一、外部发展	(55)
1. 語言的产生.....	(55)
2. 語言的成长和衰落.....	(57)
3. 語言的競争 語言的替代.....	(58)
4. 語言的消失.....	(66)
5. 語言的保存.....	(68)
6. 文学化和暫时的固定化.....	(73)
7. 語言的分化和統一.....	(75)
結論.....	(77)
二、内部发展	(77)
概論.....	(77)
1. 音位体系的变化.....	(79)
(1) 从一个体系过渡到另一体系的方式.....	(79)
(2) 語音变化的特殊原因.....	(85)
2. 語法体系的变化.....	(91)
(1) 从一个体系过渡到另一个体系.....	(91)
(2) 变化的道路和原因.....	(97)
(3) 变化和进步.....	(103)
3. 詞汇的变化.....	(109)
(1) 詞的組成.....	(109)
(2) 形态-义素.....	(110)
(3) 詞汇組成的变化(借詞以外的).....	(111)

(4)借詞.....	(114)
(5)意义的变化.....	(117)
总 結	(120)
参 考 書 目.....	(121)
附 錄: 关于馬賽尔·柯恩的介紹.....	(125)

第一章 語言的定义及其初期发展概况

1. 远古证据的缺乏

所有现代的各种語言都是发展了的；没有一种語言还处在发育不全的时期。同样，各种不同的人都有发达的大脑，虽最落后的民族也适合于参与一切其他民族，即使是最文明的民族的生活。

由于近代对最古文字的辨識我們知道了一些已經死去的語言，虽然知道得不完全，这些文字是远在六千年前左右已經进入城市阶段的文明时期創制的；对于这些語言，上述的論点也同样适用。

关于史前时期，如从劳动已有一定的分工以来至少是十万年前时期，以及从人类开始使用火和最初制造的工具以来至少是二十万年前时期，我們沒有任何直接的材料。

那末要認識从最接近人类的动物状态起直到人类现代的状态这一发展过程的愿望能不能得到滿足呢？我們至少可以提出一些目标，号召大家进行各种各样的研究；但是我們應該小心地避免一切凭空的假設。

2. 語言和动物

口語，有声語言（或称发音語言 *langage articulé*）只是由于某些用于其他功能的器官（恐怕只除了声帶以外），在生理上的某种适应后才成为可能的；因此我們要从解剖学和生理学方面来研究这些器官。手势語言（*le langage mimique*）也有賴于面部动作、臂和手的姿势的各种可能性。而所有这一切都和大脑的发展及其作用有关系。

比較一下其他哺乳动物和人类，我們應該注意到人的直立姿

态,以及因而产生的特殊的呼吸条件;附有声带和假声带(假声带至少对语言来说是沒有用的)的特別复杂的喉头,声带和假声带无疑是和呼吸的方式有关系的;舌头、双唇和軟顎的肌肉組織及其动作;硬顎的弧形結構;面部的灵活性;手臂和手指活动的自由和多样性;头盖在高度方面的发展;大脑在相对重量和复杂程度方面的发展,以及大脑关于感觉的作用,特别是关于听觉的作用以及关于各种智力机能的作用。在比較研究中不應該忽視鳥类歌唱的特殊器官。

动物的有声的或者姿态方面的“表露”(exteriorisation)是不一致的,并且还没有很好地加以研究过。其中有些表示情感和情緒,特别是狗和貓在发怒、痛苦、滿足、恐惧时的各种声音和姿态。其中有些表示亲热,无论是在动物和动物之間,还是在家畜和主人之間的亲热表现,例如告警,表示餓了,找伴儿的愿望或者是找到了以后的滿意,邀請别的动物一块儿来玩,性的呼喚等。鳥类的歌唱或多或少也分属于这么一些不同的类别;其中两性之間的感情表示似乎很丰富,双亲和后一代之間的感情表示同样也是很丰富的;无疑的,其中也應該包括某种性质的遊戲。我們观察到某些猴子有变化比較多的口部发音,一般地伴随着肺部空气的排出(有一种猴子好象有和人类的吸气音类似的吸气声音或吮吸的声音);有人还曾經观察到一些类乎詞的声音的組合。

3. 落后民族(比較人种学)

有人曾經想办法看用比較法在全部发音中是否能揭示出那些可能是各种最古老的語言中唯一的或主要的組成部分的古老部分。无疑的,應該注意到,那些在大部分語言中孤立地作为感叹声音的吮吸的发音或吸气音只是在落后民族的語言中才出現为詞的組成成分(如霍登托人 Hottentots 和波希曼人 Bechimans,部分地也出現于他們在南非洲的某些邻近的黑人中)。这种吮吸的声音或吸气音可能和喉部发音有关,在喉部发音中有部分空气流入(如

在各種高加索語言中)。但是總的來說，我們到現在為止還不能把各種不同的語言的發音根據人類的发展階段來加以分類。然而可能我們在將來有一天能夠在某些語音和語法體系比較簡單的状态和人類文化比較原始的階段之間找出某些聯繫來；並且對於各種發音的逐步利用作出一般適當的分期。同樣也應該用比較法來確定手勢語言在各種不同民族中的作用和不同程度的重要性。

4. 語言和兒童

這裡牽涉到對兒童進行觀察直到他們完全掌握語言為止。這一類的觀察工作到現在為止還做得不夠；我們應該避免根據在少數兒童身上，特別是歐洲兒童身上看到的東西過早地來進行概括。

我們在兒童身上觀察到幾個我們能夠相當明確地區分開來的階段，這幾個階段是和大腦的發展階段有聯繫的。首先是哭泣。然後隨着哭泣而來的是叫喊，微笑和大聲笑，以及最初的有所指的手勢，啞呀之聲（這是在滿意和休息時的動作）。在這種啞呀之聲中出現了相當多的聲音和聲音的組合，其中某些音組並不構成在兒童周圍的成年人的語言中所使用的全部語音的一部分。然後，經過了一個不容易確定的過渡時期以後，由於和成年人接觸（在某種程度上是和其他兒童接觸），通過模倣學習和開始學會了發音語言（le langage articulé）和手勢語言。首先是所謂“幾個詞”的階段，在這一階段中所用的詞的數量很少，同時會發的音也是有限的，語法現象是幾乎不存在的。在這一階段，兒童在和別人交往中很艱難地學着使用僅僅幾個他在啞呀之聲中自然地發出來的音。我們可以設法把那些在表示對立的意義的音組中最先穩定下來的音找出來，並且研究這對於一般的聲音體系的產生有哪些啟示。隨後是幾個相繼的階段，這些階段到現在我們還不很了解，界限也分不清楚，並且還表現出相互交叉的現象，直到完全掌握這種語言。對這些階段進行觀察無疑地應該能促使我們對人類的語言發展作出某些推論。應該指出，在最初幾個階段中，在家庭的小圈子裡父母學着

兒童的語言，並且或多或少地使用兒童的語言來和他說話。因此在所有的語言中，有些小孩的用詞包括到成年人的語言里面。另一方面，兒童一般地並不完全地掌握成年人的語言，或者是由於語言變化的一般因素的影響，或者是由於某一特定民族遺傳下來的特性的影響（如某些肌肉活動起來比較容易或者比較困難），同時，由於每個人的語言即使在細節上並不完全相同，而互相間也能很好地聽懂這一普通的事實，兒童的語言就可以和父母的語言不完全一致，並且一般是不完全一致的。語言傳授的中斷和不完整就是語言發展的途徑之一。

5. 失語症(aphasias)

觀察不正常的兒童和說話困難的病人對於語言學家和心理學家都是很有用的。根據最近的研究，有人指出患失語症病人喪失發音能力的過程和兒童學會發音的過程恰相反。在這方面可能有材料可以証實某些發音的初級性質和基礎性質及其對立面。

6. 關於史前階段的假設

因為我們缺乏材料，只能作出一些或多或少近乎真實的假設。沒有任何一件細瑣的事實已經被建立，但是我們可以斷言，語言應該包括在人類的其他現象之中。語言的各個發展階段，可以假定，是和大腦、工具、社會組織的發展階段相聯系着的。

在遠古時期，當最初的人類出現的時候，他們無疑地生活在到處游蕩的小集團中。他們的頭蓋早已和猴子的頭蓋有很大的區別。他們有了火，這種火是通過摩擦取得的或者是從雷電引起的火中取得並保存下來的。他們有了一些原始的工具，毫無疑問往往是木制的（某些猴子也使用木棍），但是也有經過或多或少琢磨的石頭制成的，不過大概沒有裝柄。要用新的方式來使用現成的材料並加以改進，這就需要有某種思考和發明的能力。這些行為意味着感覺器官和四肢，特別是手的新的用途和分工。

我們可以認為這些從事勞動的初人有一種原始的語言來作為相互了解的工具（在這裡用 *instrument* 這個詞為的是不用 *outil* “經過加工的工具”這一個詞）。由於有了這樣一種工具，他們就能夠協調共同準備的各種不同的動作，並且能夠提起過去發生的事情，而不象以前那樣只有一些機械的直接反應了。如果說這種工具有一種特殊的性質，那末這種工具也並不是非物質的；因為語言是由呼吸和飲食器官所發出來的聲音或者是由面部和四肢的動作所組成的，語言需要某些肌肉進行有意識的活動，這是人體的一種技能。因此，如同其他的技能一樣，可以談到發明的問題。在這裡我們沒有任何理由來給言語（*parole*）或者聯合的手勢以優先地位，而只能指出，要听懂包含不同內容的言語要求耳朵有完善的適應。

主要的是間接行為（*l'action indirecte*）這一事實。正如拿在手裏的工具延長了手，並且補救了手的缺陷，把手的力量和能力在某些方面加強了好幾倍，聲音的組合或者是一些動作的組合代替了實物，而當要讓別人了解必須對某一實物做些什麼或者已經做了些什麼的時候，就不必指點這一實物，不必去碰觸它，推推它了。這時就有了表象（*représentation*）或象徵。

出現這種新的現象，出現這種能夠說話的品質，這和其他因素一起把人和其他動物區分開來，而在此以前，新的物質生產技術所必需各種姿態以及伴隨着這些姿態的某些叫喊聲，在內容的多样性方面一定已經獲得了數量上的增漲。我們也應該設想用手勢或是呼嘯來表示的各種信號也多樣化了。此外，這種表象性的語言（*le langage représentatif*）最初在具有不同作用的組成成分方面來說一定是十分貧乏的，使用的聲音是相對地少的，使用的表示一定意義的手勢也是很少的，而這一點則是和缺乏預見和推理能力相適應的。

這種表象性的語言在整個生活中所起的作用也一定是有限的；另一方面，我們應該想到各種活動在生活中占着很重要的地

位,例如各种遊戲,其中一部分拥有原始的美感的姿态,杂有节奏,如舞蹈,歌唱。舞蹈和歌唱中的一部分可能早已是集体性的,并且带有魔咒的性质。

我們知道史前时期的第二个阶段出现了一种高级的人种,这些人或者是从第一种人经过嬗变和自然选择,由于运用包括語言在内的各种技术这一事实本身发展而来的;或者是由最初就具有各种更优秀的能力的另一支灵长类嬗变成的。这一时期的一般特征是工具的种类远比以前更为复杂了,这就要求更高的机智,更多样化的个人才能。

这些人之中某些人已经有了固定的住所,至少是有一部分藏在岩崖下面,一部分还修筑了住所的正面部分,也有的住的是洞穴。这些人已经会用雕刻、綫描、彩繪和塑象等方法画出一些图形,这些东西都和表象性的語言或事物的代替品相似。习惯上的假設认为这些图形过去至少往往有一种魔术方面的用途,用来满足那种想通过間接的方式来影响自然的愿望和企图。我們也应该保留另一种意見,认为这是一种富有美感的遊戲,这也是很可能的。有人假設图画产生在手势和語言之前,假定有一种不声不响的类乎动物的人,这种假設是超出可能情况之外的,因此在这里不加以考虑。

另一方面,可以把乐器的制作,不管是用双手打击的乐器,还是使歌唱和呼嘯更为完善的吹奏的乐器,归之于这一时期。

我們可以想象在这一时期口头語言已取得了对用手势和面部的語言或称手势語言的显著的优势(可能部分地是由于处在洞穴的昏暗环境中的緣故)。

由于使用范围的扩大,語言不管是就其音位(有意义的声音)的使用方面还是語法构造方面都复杂起来了,同时也精确起来了。

我們应该很自然地考虑到从那个时候起就已经分化的各个人类集团在发展上的不平衡。

在这里我們碰到了拟声詞 (onomatopées) 的問題。在所有的語言中都存在着一批描述聲音的用語，性質上類似語音上的圖畫(例如法語中的 *crac* “物体破碎的聲音”，从这个詞派生出動詞 *craquer* “发出破碎的聲音”)，而兒童們往往創造這一類的詞，如 *ouaoua* “汪汪”(狗)。我們能不能把这些拟声詞看作所有的詞都帶模拟性的那个古代状态的遺迹呢？我們能不能假定人類在最初的時候只是用言語來描述那些能用聲音特征來刻劃的事物呢？能不能認為其他的事物或行為只是在先用手勢來表示而後由於類化作用才用聲音來表示呢？例如阿比西尼亞的各種現代語言可以隨意用拟声詞來表示有聲音的各種現象以及發光的現象和各種運動，如庵哈拉語 (amharique) 的 *negwadgwad* (這是語音拼法，按法語正字法拼是 *negouadgouad*) 指雷聲，*zongurgur* (按法語正字法是 *zengourgour*) 指“五光十色的”。關於這些問題，沒有任何根據可以作出肯定的回答。我們無論如何應該看到在所有我們知道的語言中，確切的拟声詞(各種語音的拟声詞各各不同)只占極小一部分。

同樣，呼喊的聲音只有一小部分反映在感嘆詞和從這些感嘆詞派生出來的幾個稀有的詞中。

我們可以認為从一开始起，伴隨着各種不同的動作，特別是集體性的動作所發出來的呼聲可能成為代表行為和事物的“言語”的構成部分。

無論如何，我們不應該把這些用語想象為經過有意識的協議產生的。但是各種不同性質的呼聲或者手勢可能在某一特定的集團的集體使用過程中曾經過一番第二性的選擇。

不管那些最初的成分是什麼，就我們現在唯一知道的結果來考慮，我們可以肯定，當人類日益聰明，在他的生活中聯想和思考所占的比重日益超過情感、印象和由環境直接決定的行動的時候，語言以不同的速度，並且也許在不同的社會中通過不同的方式，逐漸帶上文化色彩，同時也逐漸固定和分化了。